

## 申命记第十八章译文对照

**和合本申 18:1** 祭司利未人和利未全支派，必在以色列中无分无业，他们所吃用的，就是献给耶和华的火祭和一切所捐的。

**拼音版申 18:1** Jìsī Lìwèi rén hé Lìwèi quán zhīpài bì zài Yǐsèliè zhōng wú fèn wú yè. tā men suǒ chī yòng de jiù shì xiàn gei Yēhéhuá de huǒ jì hé yǐqiè suǒ juān de.

**吕振中申 18:1** 「祭司利未人、利未全族派、必不同以色列中一样有分有业；他们吃的、是人献与永恒主的火祭和他的其他产业。

**新译本申 18:1** “利未支派的祭司和利未整个支派，在以色列中，必无分无业；他们所吃的，是献给耶和华的火祭和他们应得的一份。

**现代译申 18:1** 「利未支族的祭司在以色列中不可拥有土地。他们的生活要倚靠人民献给上主的祭物和捐献。

**当代译申 18:1** “祭司和所有的利未人没有分得产业，所以，他们的生活是靠祭坛上的祭物和其他的捐献来维持的。

**思高本申 18:1** 肋未人司祭即全肋未支派，在以色列中没有分子和产业，他们靠献与上主的火祭祭品，和他们应得的一份维持生活。

**文理本申 18:1** 利未人祭司、及其全支派、在以色列中无分无业、可食献于耶和华之火祭、及其产业、

**修订本申 18:1** “利未家的祭司和利未全支派在以色列中没有分得产业；他们可以吃耶和华的火祭，那是他的产业。

**KJV 英申 18:1** The priests the Levites, and all the tribe of Levi, shall have no part nor inheritance with Israel: they shall eat the offerings of the LORD made by fire, and his inheritance.

**NIV 英申 18:1** The priests, who are Levites--indeed the whole tribe of Levi--are to have no allotment or inheritance with Israel. They shall live on the offerings made to the LORD by fire, for that is their inheritance.

**和合本申 18:2** 他们在弟兄中必没有产业，耶和华是他们的产业，正如耶和华所应许他们的。

**拼音版申 18:2** Tāmen zài dìxiōng zhōng bì méiyǒu chǎnyè. Yēhéhuá shì tāmen de chǎnyè, zhèng rú Yēhéhuá suǒ yīngxǔ tāmen de.

**吕振中申 18:2** 利未人在他的族弟兄中必须没有产业；永恒主就是他的产业，照永恒主对他所应许过

的。

新译本申 18:2 利未人在兄弟中必没有产业，耶和华就是他们的产业，正如耶和华应许他们的。

现代译申 18:2 他们不像其他支族的人拥有土地，而是照上主的应许，享有以上主作为产业的福份。

当代译申 18:2 他们不需要有产业，因为主答应过他们，他自己就是他们的产业。

思高本申 18:2 他在兄弟中间没有产业；照上主向他所说的，上主自己要作他们的产业。

文理本申 18:2 彼在昆弟中无业、耶和華為其業、如其所諭、

修订本申 18:2 他在弟兄中没有产业；耶和华是他的产业，正如耶和华所应许他的。

**KJV 英申 18:2**Therefore shall they have no inheritance among their brethren: the LORD is their inheritance, as he hath said unto them.

**NIV 英申 18:2**They shall have no inheritance among their brothers; the LORD is their inheritance, as he promised them.

**和合本申 18:3** 祭司从百姓所当得的分乃是这样：凡献牛或羊为祭的，要把前腿和两腮并脾胃给祭司。

拼音版申 18:3 Jìsī cóng bǎixìng suǒ dàng de de fèn nǎi shì zhèyàng, fán xiàn niú huò yáng wǎn de, yào bǎ qián tuǐ hé liǎng sāi bìng pí wèi gei jìsī.

吕振中申 18:3 祭司从人民、从献祭的人、所应得的合法分额、乃是以下这一些：人若献牛或羊，他要把前腿、腮颊、和胃给祭司。

新译本申 18:3 “祭司从人民应得的分是这样：人无论是献牛或是献羊，要把前腿、两腮和胃给祭司。

现代译申 18:3 「献牛羊作祭牲的时候，要把前腿、下颚，和肚分给祭司。

当代译申 18:3 凡带来献祭的牛羊，它们的前腿、两腮和胃脏都要归给祭司。

思高本申 18:3 这是司祭由人民应得的一份，就是宰杀牛羊作祭献的人，应将前腿、两腮和胃脏给司祭；

文理本申 18:3 民献祭、或牛或羊、祭司所当得者、前腿两颊与胃、

修订本申 18:3 祭司从百姓当得的权益是这样：凡献牛或羊为祭物的，要把前腿、两腮和胃给祭司。

**KJV 英申 18:3**And this shall be the priest's due from the people, from them that offer a sacrifice, whether it be ox or sheep; and they shall give unto the priest the shoulder, and the two cheeks, and the maw.

**NIV 英申 18:3**This is the share due the priests from the people who sacrifice a bull or a sheep: the shoulder, the jowls and the inner parts.

**和合本申 18:4** 初收的五谷、新酒和油，并初剪的羊毛，也要给他。

拼音版申 18:4 Chū shōu de wǔgǔ, xīn jiǔ hé yóu, bìng chū jiǎn de yáng máo, yě yào gei tā.

吕振中申 18:4 你也要把你的初熟五谷、新酒、新油、和你的羊初剪的毛、给祭司。

新译本申 18:4 你也要把初熟的五谷、新酒、新油和初剪的羊毛给他。

现代译申 18:4 你们也要把初收的五谷、酒、橄榄油，和羊毛分给他们。

当代译申 18:4 此外，祭司还可以得到初熟的五谷、新酒、油和初剪的羊毛，

思高本申 18:4 初收的五谷、酒、油和初剪的羊毛，亦应给他，

文理本申 18:4 初熟之谷、及酒与油、首剪之羊毛、亦必给之、

修订本申 18:4 初收的五谷、新酒和新的油，以及初剪的羊毛，也要给他。

**KJV 英申 18:4**The firstfruit also of thy corn, of thy wine, and of thine oil, and the first of the fleece of thy sheep, shalt thou give him.

**NIV 英申 18:4**You are to give them the firstfruits of your grain, new wine and oil, and the first wool from the shearing of your sheep,

**和合本申 18:5** 因为耶和华你的 神，从你各支派中将他拣选出来，使他和他的子孙永远奉耶和华的名侍立事奉。

**拼音版申 18:5** Yīnwei Yēhéhuá nǐde shén cóng nǐ gè zhīpài zhōng jiāng tā jiǎnxuǎn chūlai, shǐ tā hé tā zǐsūn yǒngyuǎn fèng Yēhéhuá de míng shì lì, shìfèng.

吕振中申 18:5 因为为永恒主你的神从你的众族派中将他拣选出来，使他和他的子孙日日不断地奉永恒主的名站着供职。

新译本申 18:5 因为耶和华你的 神从你的各支派中把他拣选出来，使他和他的子孙，可以常常奉耶和华的名侍立供祭司的职。

现代译申 18:5 因为上主—你们的神从各支族中选立利未人永远作祭司事奉他。

当代译申 18:5 因为主你的神在各族之中，选召了他，叫他和他的子孙世代代奉主的名侍立事奉。

思高本申 18:5 因为上主你的天主由各支派中拣选了他，叫他和他的子孙，时时以上主的名义服役供职。

文理本申 18:5 盖尔神耶和华于尔诸支派中、选彼及其子孙、藉耶和华之名、侍立服役、历世靡暨、

○

修订本申 18:5 因为耶和华—你的神从你众支派中拣选他，使他和他的子孙永远奉耶和华的名侍立，事奉。

**KJV 英申 18:5**For the LORD thy God hath chosen him out of all thy tribes, to stand to minister in the name of the LORD, him and his sons for ever.

**NIV 英申 18:5**for the LORD your God has chosen them and their descendants out of all your tribes to stand and minister in the LORD'S name always.

**和合本申 18:6** 利未人，无论寄居在以色列中的哪一座城，若从那里出来，一心愿意到耶和华所选择

的地方，

拼音版申 18:6 Lìwèi rén wúlùn jìjū zài Yǐsèliè zhōng de nǎ yī zuò chéng, ruò cóng nàlǐ chūlai, yī xīnyuàn yì dào Yēhéhuá suǒ xuǎnzé de dìfang,

吕振中申 18:6 「若有利未人、无论寄居在以色列中的哪一座城（或译：城门），他从那里一心一意地来到永恒主所要选择的地方，

新译本申 18:6 “如果有住在以色列中任何一座城里的利未人，离开了那里，一心一意到耶和华选择的地方去，

现代译申 18:6 「任何利未人自愿离开他在以色列中居住的城镇，到上主选定那敬拜的场所

当代译申 18:6 所有的利未人，无论他住在以色列的哪一处，都随时有权利上到主的圣所，奉主的名服事他，正如其他在那里供职的利未人一样。

思高本申 18:6 如果一个住在以色列境内任何城镇的肋未人，离开了本地，一心一意地要到上主所选的地方去，

文理本申 18:6 如有利未人离其所居以色列之邑、一心愿至耶和华所选之处、

修订本申 18:6 "利未人若离开他在以色列中所居住的任何一座城，一心愿意到耶和华所选择的地方，

KJV 英申 18:6 And if a Levite come from any of thy gates out of all Israel, where he sojourned, and come with all the desire of his mind unto the place which the LORD shall choose;

NIV 英申 18:6 If a Levite moves from one of your towns anywhere in Israel where he is living, and comes in all earnestness to the place the LORD will choose,

和合本申 18:7 就要奉耶和华他 神的名事奉，像他众弟兄利未人侍立在耶和华面前事奉一样。

拼音版申 18:7 Jiù yào fèng Yēhéhuá tā shén de míng shìfèng, xiàng tā zhòng dìxiōng Lìwèi rén shì lì zài Yēhéhuá miànqián shìfèng yíyàng.

吕振中申 18:7 那样他就可以奉永恒主他的神的名供职、像他的众族弟兄利未人那里站在永恒主面前供职一样。

新译本申 18:7 他就可以奉耶和华他的 神的名供职，像他的众兄弟利未人在那里侍立在耶和华面前一样。

现代译申 18:7 作祭司事奉上主—他的神，他可以跟那地方作祭司的其他利未人同工。

当代译申 18:7 所有的利未人，无论他住在以色列的哪一处，都随时有权利上到主的圣所，奉主的名服事他，正如其他在那里供职的利未人一样。

思高本申 18:7 他可因上主的名义供职，如同在那里侍立於上主面前的肋未弟兄们一样，

文理本申 18:7 则亦可藉其神耶和华之名、以供役事、如其昆弟立于耶和华前之利未人然、

修订本申 18:7 就要在那里奉耶和华—他神的名事奉，正如他的众弟兄利未人在耶和华面前侍立一样。

**KJV 英申 18:7**Then he shall minister in the name of the LORD his God, as all his brethren the Levites do, which stand there before the LORD.

**NIV 英申 18:7**he may minister in the name of the LORD his God like all his fellow Levites who serve there in the presence of the LORD.

**和合本申 18:8**除了他卖祖父产业所得的以外，还要得一分祭物与他们同吃。

**拼音版申 18:8**Chúle tā mài zǔ fǔ chǎnyè suǒ de de yǐ wài, hái yào de yī fēn jì wù yǔ tāmen tóng chī.

**吕振中申 18:8**除了按父系家业所卖而得的以外（或译：不管他有没有父系传下的家业），他还可以得相等的分儿吃。

**新译本申 18:8**除了他从父家承受的产业以外，他还可以得着和他的兄弟相等分量的祭物。

**现代译申 18:8**他跟其他的祭司要接受等量的粮食。至於他家里送给他的，他可以保留。」

**当代译申 18:8**就算他变卖了祖先的田产得利，他们仍然有权享用自己应得的一份燔祭和其他捐献。

**思高本申 18:8**分享同样的口粮，不必变卖祖产。

**文理本申 18:8**分其所得之食、而已鬻祖业所得之金不与焉、○

**修订本申 18:8**除了卖祖产所得的以外，他们t要吃同等分量的祭物。"

**KJV 英申 18:8**They shall have like portions to eat, beside that which cometh of the sale of his patrimony.

**NIV 英申 18:8**He is to share equally in their benefits, even though he has received money from the sale of family possessions.

**和合本申 18:9**你到了耶和华你 神所赐之地，那些国民所行可憎恶的事，你不可学着行。

**拼音版申 18:9**Nǐ dào le Yēhéhuá nǐ shén suǒ cì zhī dì, nàxiē guó mín suǒ xíng kě zēngwù de shì, nǐ bùkě xué zhe xíng.

**吕振中申 18:9**「你到了永恒主你的神所赐给你的地那时候，不可仿佛那些外国人可厌恶的事去学着行。

**新译本申 18:9**“你到了耶和华你的 神要赐给你的那地的时候，那些外族人可厌可恶的事，你不可学习去行。

**现代译申 18:9**「你们进入上主—你们的神所要赐给你们的土地之后，不要随从当地各民族的邪恶习俗。

**当代译申 18:9**你进入主你神给你的地方以后，当小心不要仿效当地的人去做那些可憎的事。

**思高本申 18:9**几时你进入了上主你的天主赐给你的土地，不要仿效那些异民做可憎恶的事。

**文理本申 18:9**既至尔神耶和华所赐之地、勿效其民所为可恶之事、

**修订本申 18:9**"你到了耶和华—你神所赐你之地，不可学那些国家行可憎恶的事。

**KJV 英申 18:9**When thou art come into the land which the LORD thy God giveth thee, thou

shalt not learn to do after the abominations of those nations.

**NIV 英申 18:9**When you enter the land the LORD your God is giving you, do not learn to imitate the detestable ways of the nations there.

**和合本申 18:10** 你们中间不可有人使儿女经火，也不可有占卜的、观兆的、用法术的、行邪术的、  
**拼音版申 18:10**Nǐmen zhōngjiān bùkě yǒu rén shǐ érnǚ jìng huǒ, yě bùkě yǒu zhān bǔ de, guān zhào de, yòng fǎshù de, xíng xiéshù de,

**吕振中申 18:10** 在你中间不可有人将儿子或女儿用火烧献为祭（或译：使儿子或女儿经过火而献为祭），也不可有占卜的、算命的、观兆头的、行邪术的、

**新译本申 18:10** 在你中间不可有人把自己的儿女献作火祭，也不可有占卜的、算命的、用法术的、行邪术的、

**现代译申 18:10** 你们不可把儿女放在祭坛上焚烧；也不可占卜，观兆，行法术，

**当代译申 18:10** 你们当中不可有人把自己的子女当作祭物用火烧死，献给那些外族人的假神；不可容许有人占卜、行巫术、解预兆、行邪术；

**思高本申 18:10** 在你中间，不可容许人使自己的儿子或女儿经过火，也不可容许人占卜、算卦、行妖术或魔术；

**文理本申 18:10** 凡使子女经火者、卜筮者、观兆者、用法术者、行邪术者、

**修订本申 18:10** 你中间不可有人使儿女经火，也不可有占卜的、观星象的、行法术的、行邪术的、

**KJV 英申 18:10**There shall not be found among you any one that maketh his son or his daughter to pass through the fire, or that useth divination, or an observer of times, or an enchanter, or a witch.

**NIV 英申 18:10**Let no one be found among you who sacrifices his son or daughter in the fire, who practices divination or sorcery, interprets omens, engages in witchcraft,

**和合本申 18:11** 用迷术的、交鬼的、行巫术的、过阴的。

**拼音版申 18:11**Yòng mí shù de, jiāo guǐ de, xíng wū shù de, guō yīn de.

**吕振中申 18:11** 用迷术的、问交鬼的、行巫术的、过阴的。

**新译本申 18:11** 念咒的、问鬼的、行巫术的、过阴的。

**现代译申 18:11** 用符咒，求问鬼神或死人的阴魂。

**当代译申 18:11** 也不可有人念咒、招魂和通灵。

**思高本申 18:11** 或念咒、问鬼、算命和求问死者；

**文理本申 18:11** 持咒者、交鬼者、为覘者、招魂者、勿留之于尔中、

**修订本申 18:11** 施符咒的、招魂的、行巫术的和求问死人的。

**KJV 英申 18:11** Or a charmer, or a consulter with familiar spirits, or a wizard, or a necromancer.

**NIV 英申 18:11** or casts spells, or who is a medium or spiritist or who consults the dead.

**和合本申 18:12** 凡行这些事的,都为耶和华所憎恶,因那些国民行这可憎恶的事,所以耶和华你的 神将他们从你面前赶出。

**拼音版申 18:12** Fán xíng zhèxiē shì de dōu wéi Yēhéhuá suǒ zēngwù. yīn nàxiē guó mín xíng zhè kè zēngwù de shì, suǒyī Yēhéhuá nǐde shén jiāng tāmen cóng nǐ miànqián gǎn chū.

**吕振中申 18:12** 因为凡行这些事的、都是为永恒主所憎恶的；也正是因了这些可厌恶之事的缘故，永恒主你的神才把他们从你面前赶出。

**新译本申 18:12** 因为行这些事的，都是耶和华厌恶的；就是因为这些可厌可恶的事的缘故，耶和华你的 神才把他们从你的面前赶走。

**现代译申 18:12** 上主—你们的神厌恶做这类恶事的人。所以，你们往前推进的时候，上主要驱除这些民族。

**当代译申 18:12** 凡做这些事的人都是主所憎厌的，主正因为他们行了这些事，才把他们从你面前赶出去。

**思高本申 18:12** 因为凡做这些事的人，都是上主所憎恶的；其实就是为了这些可憎恶的事，上主你的天主 把他们由你面前赶走。

**文理本申 18:12** 凡行此者、皆为耶和华所恶、诸族行此可恶之事、故尔神耶和华逐之于尔前、

**修订本申 18:12** 凡做这些事的都是耶和华所憎恶的；因这可憎恶的事，耶和华—你的神把他们从你面前赶出去。

**KJV 英申 18:12** For all that do these things are an abomination unto the LORD: and because of these abominations the LORD thy God doth drive them out from before thee.

**NIV 英申 18:12** Anyone who does these things is detestable to the LORD, and because of these detestable practices the LORD your God will drive out those nations before you.

**和合本申 18:13** 你要在耶和华你的 神面前作完全人。

**拼音版申 18:13** Nǐ yào zài Yēhéhuá nǐde shén miànqián zuò wánquán rén.

**吕振中申 18:13** 你对于永恒主你的神要纯全无疵。

**新译本申 18:13** 你要在耶和华你的 神面前作完全人。

**现代译申 18:13** 你们要对上主—你们的神绝对忠贞。」

**当代译申 18:13** 在主你的神面前，你的行为应当完全正直、无可指责。

**思高本申 18:13** 你应一心一意属於上主你的天主。

文理本申 18:13 尔于尔神耶和华、当为纯全之人、

修订本申 18:13 你要向耶和华—你的神作完全人。

KJV 英申 18:13 Thou shalt be perfect with the LORD thy God.

NIV 英申 18:13 You must be blameless before the LORD your God.

和合本申 18:14 因你所要赶出的那些国民，都听信观兆的和占卜的；至于你，耶和华你的 神从来不许你这样行。

拼音版申 18:14 Yīn nǐ suǒ yào gǎn chū de nàxiē guó mín dōu tīng xìn guān zhào de hé zhān bǔ de, zhìyú nǐ, Yēhéhuá nǐde shén cónglái bú xǔ nǐ zhèyàng xíng.

吕振中申 18:14 你正要赶出的那些外国人都听信算命的、占卜的；至于你呢，永恒主你的神是不会许给你这样行的。

新译本申 18:14 “因为你要赶走的那些民族，都听从算命的和占卜的；至于你，耶和华你的 神却不容许你这样行。

现代译申 18:14 接着，摩西说：「你们将要占领那地的居民听从占卜和观兆者的话；但是上主—你们的神不准你们这样做。

当代译申 18:14 你将要驱逐出去的那些民族就是听从这些占卜和行巫术的，主你的神却不会容许你做这样的事。

思高本申 18:14 你要赶走的这些民族，听信了算卦和占卜的人；但上主你的天主为你却不是这样安排；

文理本申 18:14 尔所将逐之族、听从观兆者、卜筮者、惟尔神耶和华、不容尔行是、

修订本申 18:14 你所要赶出的那些国家都听从观星象的和占卜的，但是耶和华—你的神从来不准你这样做。”

KJV 英申 18:14 For these nations, which thou shalt possess, hearkened unto observers of times, and unto diviners: but as for thee, the LORD thy God hath not suffered thee so to do.

NIV 英申 18:14 The nations you will dispossess listen to those who practice sorcery or divination. But as for you, the LORD your God has not permitted you to do so.

和合本申 18:15 耶和华你的 神要从你们弟兄中间给你兴起一位先知像我，你们要听从他。

拼音版申 18:15 Yēhéhuá nǐde shén yào cóng nǐmen dìxiōng zhōngjiān gei nǐ xīngqǐ yī wèi xiānzhī, xiàng wǒ, nǐmen yào tīng cóng tā.

吕振中申 18:15 「永恒主你的神要从你中间、从你的族弟兄中、给你兴起一位神言人来、像我一样—你们要听从他——

新译本申 18:15 “耶和华你的 神要从你中间，就是从你的众兄弟中间，给你兴起一位先知来，像我一样；你们要听从他。

现代译申 18:15 他要从你们同胞中兴起一位像我一样的先知；你们要听从他（或译：先知们；你们要听从他）。

当代译申 18:15 主你的神要在以色列人之中，兴起一个像我这样的先知，你们应当听从他。

思高本申 18:15 上主你的天主，要由你中间，由你兄弟中，为你兴起一位像我一样的先知，你们应听信他。

文理本申 18:15 尔神耶和华将于尔昆弟中、为尔挺生先知若我、尔宜听之、

修订本申 18:15 "耶和华—你的神要从你弟兄中给你兴起一位先知像我，你们要听他。

KJV 英申 18:15 The LORD thy God will raise up unto thee a Prophet from the midst of thee, of thy brethren, like unto me; unto him ye shall hearken;

NIV 英申 18:15 The LORD your God will raise up for you a prophet like me from among your own brothers. You must listen to him.

和合本申 18:16 正如你在何烈山大会的日子求耶和华你 神一切的话说 ‘求你不再叫我听见耶和华我 神的声音，也不再叫我看见这大火，免得我死亡。’

拼音版申 18:16 Zhēng rú nǐ zài Héliè shān dà huì de rìzì qiú Yēhéhuá nǐ shén yīqiè de huà, shuō, qiú nǐ bú zài jiào wǒ tīngjiàn Yēhéhuá wǒ shén de shēngyīn, yě bú zài jiào wǒ kànjiàn zhè dà huǒ, miǎndé wǒ sǐwáng.

吕振中申 18:16 这正是你在何烈山当大众的日子向永恒主你的神所要求的话，说：『不要让我再听永恒主我的神的声音了；这伟大的火也永不要让我再看了，免得我死亡。』

新译本申 18:16 这正是你在何烈山开大会的日子，求耶和华你的 神的一切话，说：‘不要让我再听见耶和华我的 神的声音了；也不要让我再看见这大火了，免得我死亡。’

现代译申 18:16 「聚集在何烈山那一天，你们恳求上主—你们的神不再让你们听见他说话，不再看见他出现在火焰中，免得死亡。

当代译申 18:16 这正是你在何烈山向神所求的，你害怕再听到神的声音，也不愿再看见那烈火，因为你惧怕自己会死亡。

思高本申 18:16 正如你在曷勒布集会之日，求上主你的天主说：「惟愿我再不听见上主我的天主的声音，再不看见这烈火，免得我死亡。」

文理本申 18:16 昔在何烈大会之日、尔求尔神耶和华曰、我神耶和华之声、勿使再闻、烈火勿令复见、免我死亡、

修订本申 18:16 这正如你在何烈山大会的那日向耶和华—你的神所求的一切，说：'求你不要再叫我听见耶和华—我神的声音，也不要再叫我看见这大火，免得我死亡。'

KJV 英申 18:16 According to all that thou desiredst of the LORD thy God in Horeb in the day of the assembly, saying, Let me not hear again the voice of the LORD my God, neither let me

see this great fire any more, that I die not.

**NIV 英申 18:16**For this is what you asked of the LORD your God at Horeb on the day of the assembly when you said, "Let us not hear the voice of the LORD our God nor see this great fire anymore, or we will die."

**和合本申 18:17** 耶和華就對我說：‘他們所說的是。

**拼音版申 18:17** Yēhéhuá jiù duì wǒ shuō, tāmen suǒ shuō de shì.

**吕振中申 18:17** 永恒主对我说：『他们所说的、都说得对。

**新译本申 18:17** 耶和華對我說：‘他们所说的都很好。

**现代译申 18:17** 於是上主告訴我：『他們的要求是明智的。

**当代译申 18:17** 於是主對我說：‘他们说得对。

**思高本申 18:17** 上主遂對我說：「他们说得有理，

**文理本申 18:17** 时、耶和華諭我曰、彼所言者善也、

**修订本申 18:17** 耶和華對我說：'他们说得对。

**KJV 英申 18:17**And the LORD said unto me, They have well spoken that which they have spoken.

**NIV 英申 18:17**The LORD said to me: "What they say is good.

**和合本申 18:18** 我必在他们弟兄中间，给他们兴起一位先知像你。我要将当说的话传给他；他要将我一切所吩咐的都传给他们。

**拼音版申 18:18** Wǒ bì zài tāmen dìxiong zhōngjiān gei tāmen xīngqǐ yī wèi xiānzhī, xiàng nǐ. wǒ yào jiāng dāng shuō de huà chuán gei tā. tā yào jiāng wǒ yīqiè suǒ fēnfu de dōu chuán gei tāmen.

**吕振中申 18:18** 我要从他们的族弟兄中给他们兴起一位神言人、像你一样；我要把我的话放在他口中，他必将我所吩咐他的一切话都对他们说。

**新译本申 18:18** 我要从他们的兄弟中间，给他们兴起一位先知，像你一样；我要把我的话放在他口里，他必把我吩咐他们的一切话都对他们说。

**现代译申 18:18** 我要从他们同胞中兴起一位像你一样的先知。我要把该说的话告诉他；他（或译：兴起像你一样的先知们……告诉他们；他们）要把我的命令一一转告人民。

**当代译申 18:18** 就让我在他们当中兴起一个像你这样的以色列人，我会告诉他应该说甚麽，他要作我的代言人。

**思高本申 18:18** 我要由他们的兄弟中，给他们兴起一位像你一样的先知，我要将我的话放在他口中，他要向他们讲述我所吩咐他的一切。

文理本申 18:18 我将于其昆弟中、为彼挺生先知如尔、以我言授于其口、使以我命悉告于众、

修订本申 18:18 我必在他们弟兄中给他们兴起一位先知像你。我要将当说的话放在他口里；他要将我一切所吩咐的都告诉他们。

**KJV 英申 18:18** I will raise them up a Prophet from among their brethren, like unto thee, and will put my words in his mouth; and he shall speak unto them all that I shall command him.

**NIV 英申 18:18** I will raise up for them a prophet like you from among their brothers; I will put my words in his mouth, and he will tell them everything I command him.

**和合本申 18:19** 谁不听他奉我名所说的话，我必讨谁的罪。

拼音版申 18:19 Shuí bú tīng tā fèng wǒ míng suǒ shuō de huà, wǒ bì tǎo shuí de zuì.

吕振中申 18:19 将来哪一个人不听我的话、就是他奉我的名所说的，我总要讨罚那人。

新译本申 18:19 如果有人不听从他奉我的名所说的话，我必亲自追讨那人的罪。

现代译申 18:19 他要作我的代言人（或译：当先知奉我的名发言时），谁不听从，谁就要受惩罚。

当代译申 18:19 那些不听从他，不把我藉着他传出去的信息放在心里的，我必亲自对付他们。

思高本申 18:19 若有人不听信他因我的名所说的话，我要亲自同他算账。

文理本申 18:19 彼藉我名所传之言、凡不听从者、我必讨之、

修订本申 18:19 谁不听从他奉我名所说的话，我必亲自向他追究。

**KJV 英申 18:19** And it shall come to pass, that whosoever will not hearken unto my words which he shall speak in my name, I will require it of him.

**NIV 英申 18:19** If anyone does not listen to my words that the prophet speaks in my name, I myself will call him to account.

**和合本申 18:20** 若有先知擅敢托我的名，说我所未曾吩咐他说的话，或是奉别神的名说话，那先知就必治死。’

拼音版申 18:20 Ruò yǒu xiānzhī shàn gǎn tuō wǒ de míng shuō wǒ suǒ wèicéng fēnfu tā shuō de huà, huò shì fèng bié shén de míng shuō huà, nà xiānzhī jiù bì zhìsǐ.

吕振中申 18:20 不过，若有神言人擅自奉我的名说我不曾吩咐他说的话，或是奉别的神的名说话，那神言人就必须死。』

新译本申 18:20 “‘不过，如果有先知擅自奉我的名，说我没有吩咐他说的话，或是奉别神的名说话，那先知就必须处死。’

现代译申 18:20 如果有先知没有我的命令，却假借我的名发言，或有先知以别的神明的名发言，他必须被处死。』

当代译申 18:20 那些冒我的名说预言或奉其他假神的名说预言的，都要处死。’

思高本申 18:20 但是，若一位先知擅敢因我的名说我没有吩咐他说的话，或因其他神的名说话，这位先知应该处死。」

文理本申 18:20 如有先知擅藉我名、言我所未谕者、或藉他神之名而言、必致之死、

修订本申 18:20 若有先知擅自奉我的名说了我未曾吩咐他说的话，或是奉别神的名说话，那先知就必处死。」

**KJV 英申 18:20** But the prophet, which shall presume to speak a word in my name, which I have not commanded him to speak, or that shall speak in the name of other gods, even that prophet shall die.

**NIV 英申 18:20** But a prophet who presumes to speak in my name anything I have not commanded him to say, or a prophet who speaks in the name of other gods, must be put to death."

**和合本申 18:21** 你心里若说：‘耶和华所未曾吩咐的话，我们怎能知道呢？’

拼音版申 18:21 Nǐ xīnli ruò shuō, Yēhéhuá suǒ wèicéng fēnfu de huà, wǒmen zen néng zhīdào ne,

吕振中申 18:21 但你若心里说：『我们怎能知道什么是永恒主所没有说过的话呢？』

新译本申 18:21 如果你心里说：‘耶和华没有说过的话，我们怎能知道呢？’

现代译申 18:21 「你们也许想知道怎样分辨那不是出自神的信息。

当代译申 18:21 你可能会问：‘我们怎样可以知道预言是否从主那里来的呢？’

思高本申 18:21 也许你心想：「我们怎能知道上主未曾说过这话？」

文理本申 18:21 如尔意谓、耶和华所未谕之言、何以知之、

修订本申 18:21 你心里若说：‘我们怎能知道那话是耶和华未曾吩咐的呢？’

**KJV 英申 18:21** And if thou say in thine heart, How shall we know the word which the LORD hath not spoken?

**NIV 英申 18:21** You may say to yourselves, "How can we know when a message has not been spoken by the LORD?"

**和合本申 18:22** 先知托耶和华的名说话，所说的若不成就，也无效验，这就是耶和华所未曾吩咐的，是那先知擅自说的，你不要怕他。

拼音版申 18:22 Xiānzhī tuō Yēhéhuá de míng shuō huà, suǒ shuō de ruò bú chéngjiù, yě wú xiào yàn, zhè jiù shì Yēhéhuá suǒ wèicéng fēnfu de, shì nà xiānzhī shàn zì shuō de, nǐ bú yào pà tā.

吕振中申 18:22 一个神言人奉永恒主的名所说的、那话若不成就，不实现，那就是永恒主没有说过的

话；是那神言人擅自说的，你不要惧怕他。

**新译本申 18:22** 一位先知奉耶和華的名说话，如果那话不成就，也不应验，这话就不是耶和華说的；是那先知擅自说的，你不要怕他。”

**现代译申 18:22** 如果有先知自以为代上主发言，但他所说的话并没有实现，那麼，他的话就不是上主的信息。他只是照自己的意思说话，你们不必怕他。」

**当代译申 18:22** 方法很简单：倘若他的预言都不应验，他所传的就不是主的信息。说这些假话的人，你不用怕他。’ ”

**思高本申 18:22** 几时一位先知因上主之名说话，若他的话不实现，不应验，这话就不是上主说的，是先知擅自说的，你不用怕他。

**文理本申 18:22** 凡先知藉耶和華之名而言、事有不成不验、则非耶和華之言、乃先知自擅而言耳、尔勿畏之、

**修订本申 18:22** 先知奉耶和華的名说话，所说的若没有实现，或不应验，这话就是耶和華未曾吩咐的，而是那先知擅自说的，你不必怕他。”

**KJV 英申 18:22** When a prophet speaketh in the name of the LORD, if the thing follow not, nor come to pass, that is the thing which the LORD hath not spoken, but the prophet hath spoken it presumptuously: thou shalt not be afraid of him.

**NIV 英申 18:22** If what a prophet proclaims in the name of the LORD does not take place or come true, that is a message the LORD has not spoken. That prophet has spoken presumptuously. Do not be afraid of him.